



ACUERDO PARA UNA CONVIVENCIA EN IGUALDAD

BERDINTASUNEZKO BIZIKIDETZARAKO AKORDIOA

En Zizur Mayor, a de de 201 Zizur Nagusian, 201...(e)koaren(a)
 Don / Doña Jn. / And. y / eta
 Don / Doña Jn. / And.

Hemos decidido libre y de mutuo acuerdo compartir nuestras vidas constituyendo una unidad familiar.

Asimismo, queremos dejar constancia de que nos reconocemos recíprocamente como personas iguales en dignidad, derechos y obligaciones.

Por todo ello,

Erabaki dugu, libreki eta elkarren arteko adostasunez, gure bizitzak elkartzea eta unitate familiarra osatzea.

Halaber, adierazi nahi dugu elkarri berdintasuna aitortzen diogula, duintasun, eskubide eta betebehareri dagokienez.

Horregatik guztiagatik,

ACORDAMOS Y NOS COMPROMETEMOS A

ADOSTEN ETA HITZEMATEN DUGU

- 1.- Repartir, compartir y distribuir tareas domésticas, cuidados, responsabilidades familiares y tiempos, dentro y fuera del hogar.
- 2.- Respetar las necesidades cada persona, repartiendo el espacio y el tiempo equitativamente.
- 3.- Fomentar la igualdad de oportunidades dentro del ámbito familiar
- 4.- Negociar, como vía de resolución de conflictos, para evitar la imposición y la subordinación.
- 5.- No permitir ningún tipo de violencia en nuestra relación, ni con nuestras familias, hijas e hijos.

- 1.- Etxeko lanak, zaintze-lanak eta familia-ardurak, baita horiei dagokien denbora ere, banatu, partekatu eta antolatuko ditugula etxe barnean eta kanpoan.
- 2.- Bion premiak errespetatuko ditugula eta espazioa eta denbora berdintasunez banatuko ditugula.
- 3.- Familian aukera berdintasuna sustatuko dugula.
- 4.- Gatazkak gainditzeko negoziazioa erabiliko dugula, ezarpena eta menpekotasuna ekiditeko.
- 5.- Gure harremanean ez dugula inolako indarkeria motarik onartuko, ezta gure senide eta seme-alabekin ere.

Fdo. / Sin.:

Fdo. / Sin.:

ZIZUR MAYOR POR LA CORRESPONSABILIDAD Y LOS CUIDADOS

De conformidad con la Ley 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, se le informa que los datos contenidos en el presente documento se incorporarán al fichero de matrimonios civiles o al fichero de parejas de hecho, que tienen, entre otras finalidades, la de obtener datos estadísticos sobre el acuerdo para una convivencia en igualdad. El responsable del fichero es el Ayuntamiento de Zizur Mayor, y podrán ejercer los derechos de acceso, rectificación, cancelación u oposición en las dependencias municipales.

ZIZUR NAGUSIA, ERANTZUKIDETZAREN ETA ZAINKETEN ALDE

Datu Pertsonalak Babesteko 15/1999 Legearekin bat, jakinarazten zaizu dokumentu honen datuak ezkontza zibilen fitxategira edo izateko bikoteen fitxategira eramanez direla, beste batzuen artean honako xedeak dituztenak: bizikidetzan berdintasunerako hitzarmenari buruzko datu estatistikak eskuratzea. Fitxategiko arduraduna Zizur Nagusiko Udala da. Fitxategian sartzeko, datuak zuzendu eta ezabatzeko eta horien aurka jotzeko eskubideak udal egoitzan, erabiltzen ahalko dira.

